

's Gravenpolder I.94.

1. a dū.ndərz ē ste.kfəg.əl zī: - dam ben zə bənə.uwt
2. mən kaməra.t is də blum̩ g.ɛ g.i.tə
3. te.g.əmwo.rəʃ spənə zə ɪŋkəl nɔg.mæ. mi məʃɪŋ:
4. spətən ɪz ə zwa:r wærək
5. əp da sʃɪp kre.gə zə bəsʃmæld bru.ət
6. dən tāmərman a.jə splentər m zə vɪŋər
7. də sʃɪpər læktn zən ləpən əf
8. m di fəbrɪk ɪz nɛ.ks tə zɪ:n
9. kumi:r mə kɪ.ɪnt
10. tu. ge.ʃ ũ.nz u.lə vɪ:r ɪz əŋ glasjə bi:r | bɛ.əs |
11. brɪŋd ũ.ʒz ɪs twɛ. kilo kri.kn
12. zə me.tər vɪvn dri flæsə wɪn ytədrũ.ŋkən
13. i wə.u mə me.jəŋ 'knəpəl slɛ.
14. kə zəŋ kni.jəzɪ.
15. vastnɛ.vnt' uwo.rd ɪr ni.əvi:r.t'
16. ɪk bəm bli.jə dak ni mətər me.ɛg.ɛ. bən
17. 'ɪk æt ni.jədə. uər mɑ:t
18. wɪ.n ɛ.tədə. - dən dɪ.n dɪtər ʌŋkumt
19. ŋ 'kəpəspmɛ - kəpəspmætɪn - ə ryg.ʃu.ət - of : tryʃsu.ət
20. əm pæ.tə - ə mɒʃjə (vrouwekapsel) - banjə (op den adem) - bənə.uwt - ə wa.jɪ - spo.kəbru.ət - ən ɛ.g.ə - ən tɪn (uit dood materiaal) - əm py.t - ən yl
21. di kə.rəl di mæktɪn - of : mik dɪ.ələ wæ.rlt ant fæʃtn
22. ɪk sa.jə kre.ltjəs ʃe.və
23. ɪŋəlant lɛ fe.ja.uwə sʃe.pən ʌ.ʃbre.kə
24. ɪs fā.nzle.vən ɪz dər nɔnd əbe.tə
25. g.ɛ.ʃmɪs twɪ brɪɛ str.əŋ: - brɛ.ər - də brɪ.əstə
26. da stā.mbe.lt stɛ.ətɛ nɪmɛ
27. di ma.n ɛ.rjən le.vən az əŋ gru.ətn ɪ.ər
28. də dyvəl ɪz nɪjm dən e.məl əble.vɪ
29. də sʃo.lg.ys (dij)æ mətə miɪstər nɛ də zi.ə əwɪ.st
30. ɪkan tɔg ni kumə vu.aklɛ:r bən
31. də br.əstn drɪŋkə g.rəʃ lɪnzɛ.tsləbər
32. i kani ʃɛ wærəkə - ɪje. pin ɪ zəŋ ke.lə
33. stɛ.k ɪz ə stɛ.l m dəm be.məs
34. nɪ.ə me.tə ke.g.əlʃ dɛ spe.ləz nɪmɛ me.rɪ
35. ɛ.yla - kə ʌ twɪ ke.r.rəro.pə
36. di pɛ:r ɪz ni rɪpə - də zɪtnɔg. wɪtə nət.jəz m
37. zə bənə tʃæ.lt
38. zɛ.ɪtn zə g.æ.lt əp ələpə mɛ.kə
39. i zat nɔ.i fa.rə brɪŋə
40. zɪz dnɛ.lt fan dər mæ.ləkwt
41. də vɛ.ɪnt mu.r səm wyʃ bəsʃxɛ.rəmɛ (plat) - di ma.n mu.r sə vrɔ.uw bəsʃxɛ.rəmɛ
42. tɪs ʃəva.rlək um m də sʃxɛ.ldə tə zwæ.m.
43. ɪjɪz ʃ.r.nstrā.ɪnt umat.n stɛ.rək ɪs
44. ũ.nz mɔ.tə dɛ dnɛ.lt fan ə. - ən jaldər dn ʌ.ndərn æ.lt
45. ə.lptə bæ.d ɪz əplɪxtə
46. ũ.nzə mæsla.r ɪsu væt az ə vɛ.rəkə
47. zædər um əwæt wɪnətər tʃærstə sprɪŋn ka.n
48. dəm bo.r.mkwɪ.əkər za dəm bo.r.m ɪ.ntə
49. du tʃɛ.ɪnstər ɪs tu | venster = buitenblinden - blinden : binnenblinden | du trɛ.əm əs tu. |
50. tʃəgəntəljən vuər də kærəkə
51. əm bæ.dəsprɛ.rɪ - py.drɪl - ytsprɪ.ə (mest) - ytspra.jə (b. v. zaad om te drogen) - yʃbra.jɪ - kla.r mɛ.kə
52. di vrau.w - of : dat wyʃ ɛ.tər a.r lætə knɪpə
53. zɛ vɔ.ədər ɛ.tn zɛʃ jɛ.r nɛ sʃo.lə lɛ.tə g.ɛ.
54. kætɪn uvərə. um zə lɛ.tə ləŋstwɛ.tər tə lo.pm
55. vɛələ vɛ:zn bændər - of : di zi.jɪr ni fe an de.zə kant
56. ə.rdə pɔtn (bruine potten) bæni fe. wæ.r.t. | kɔlsə pɔtn (grijze met blauwe versieringen) | brynə spɛ.r.krykn (drinkkruiken waarmede naar 't veld werd gegaan) |
57. do.vmpɛ.lə stɛ mɒnɛ.rɪt
58. mɛ.r.t. ɪst nɔʃ tə kɔ.ut um tə kæsn
59. di kæsə g.ɛ.ʃd nældər lɪxt e
60. i trɔktapɛ.rɪt an zə stɛ.rɪt
61. vrugər kwamə jaldər ɪr ɪlək ja.r na də kærəmɪsə (kermis wordt hier niet gebruikt, wel : nɛ də g.u.sə'mart)
62. dən doməni zɛ.i da ʃɔt fɔlmɛ.kt ɪs
63. jə zag mə wə ma jə zɛ.i nɪks tɛ.gə mə
64. də zwɛləmptʃɪsələ gɔ vɛrum kumə
65. g.ɛ.jə vandɛ.gə ni kɔ.ərtə (er wordt hier wél gekaart)
66. lɒstɛzuək ʃxɛ.rn kɛ.əs
67. zə mo.tər ɪs kəpɔt - i kani fardər | voor personen in moeilijkheden : jə zɪt əm m tlabərə.ɪnt |
68. tɛ.ən ɪətn dɒʃwɪst - tɪz ən lækərn ɛ.vnt | van ɛ.vn |
69. da fænt.jə lɔpt əp səm blu.ətə vutn
70. dɛzn sʃo.r - of : dɛ.zəm bust - m di kanə
71. ɪk wəu datə pɔst - of : brɪ.vəbɛstældər əm brɪ.ʃ brɔxt
72. kə pi.n a mən a.r.t.ə
73. ɪka mɛ ʃɪm dwasakən umg.ɛ.
74. nɛ. sʃo.ftɪt spanəmɛ tʃpɛ.rɪt fo.r dɪ.wə karə
75. kə əm bɛt.jə də kɔ.r.sə - a va vandə vu.ərɪr.rəʃ
76. də zənə van də kɔ.nək əjɔk solda.t əwɪ.st
77. wɛt.jɪ gim bo.gəmə.kər tə wə.ŋ: | cf. wə ga.ŋ gɪntər wə.nə |
78. di ro.zn ə ləŋə do:rns | ɪŋkɛlətɪ:r = eglantier |
79. kʃələ.və dər gim wɔrt fan
80. tɛkənt.jə waza du.ət ɪrasət kund.ə do.r.pə
81. zən o.r.n ən zən o.gən lo.r.pə - of : zən o.r.n lo.r.pyt - of : zən o.r.gn wɛ.tərə
82. dər mɛʃɪ ɪz mɛ.jəŋ karəʃɪ nɛ tʃbɒz əg.ɛ. um brɛm tə zukən - of : tə trəkən
83. dɛ.z ə spɔrtə van di ladəryt - of : spɔrtytɪ ladər
84. ɪ zætn zəŋ ke.lə zɔ.r.əz o.pm - of : ɪzætn əŋ gru.ət bakəz əp
85. tʃfʊk suxt nɪks ʌndərz as ʃxɛ.lt ən rɪkdum
86. dər mũ.ɪnt ɪz dro.r.gə van ɒndɔ.st
87. di wæxt lɔpt krum - tɪzn umwæxt ləŋstɪ.rɛr
88. ɪkʊʃ fur dəŋ klɛ.ɪŋ: ən trɔmɛltʃɪ
89. dəm bək ɪz ɛstərəv umdatn əŋ kɔst ɪŋsɪkɪt ɛ.r.ɪt
90. zə lit.jə was kɔrt ma gu.d u.r
91. m də sʃɛ. - of : də ku.lt ɪzd bæst - of : ɪstlækərstə | sʃɛ. ook : schade |
92. nɛ sʃɒtər mɔ. ʃu.t kanə mɪkə
93. zuk mən ũ.d ɪs
94. ɪk wɛ.t ni wɛ akən zukə mut
95. əŋ ku.lə kældər ɪs ʃu.t fu tʃɪ:r
96. kmɔst rəndərblutrɪ.ŋk um əp tə stɛrəkən

97. kmød ɪ.æstfu.ər ɪz ɪn sta:l brɪŋə
 98. məm brû.r waz mu.
 99. də mə.ɪkbu.r du:d əŋ gru.ətə rŭntə
 100. di kærəmælək ɪz dɪn æ zy:r - sti:rtɪn dər me.
 vərʊm
 101. wə zə.uwə di pɪt m:yrə kənə dæmpə - of : tu
 kənə g.ə.jɪ
 102. ɪz æ.ræg ɔp sɛm pʊntənɔ:r - siky:rɪ ɪ. v. pɛr-
 sonen - 2. v. zaken
 103. ɪ kʊm nɔ:r ɪmənɪtə tə lɛ.tə
 104. ɪn ɪtəl.jə bɛndər bæ.rgən di fi:r spɪ.
 105. dɑrfjə gi dɛ. ɔp dɑ:.uwə
 106. ɪn ænzwæst æzən stɪk fən də brɑg ʊfɛvæ:rə
 107. jə mu:d mɪs kʊmə kɪkə nɔr ʊns kɑɪəlt.jə
 108. ɪjɪz yt mɪdɛlbərəxəkʊmə mɛ.jəŋ gujə buzə mɛ
 xæ.lə bɪzən
 109. di dɔ:r ɪs fəm bɔ.kənɔ.ut əmɛkt
 110. əŋ g.ətrɔ.ut wɪf mɔ kɔ.n.ɑ.jə
 111. ɪk æ ɪr g.ɔz əzɔ.yt - mɛ twas xɛŋ g.ɑ.t sɛ.t
 112. dɛm brɑ.uwər zɛɪtət nɔx tɛ dɪ:r ɪz ʊm tɛ bɑ.uwən
 113. bakə - ɪk bakə - dʒ.i bakt - i - of : əm bakt -
 baktɪn - mɛ bakə - ɪk baktɪn - j.ə baktɪn - əm
 baktɪn - mɛ baktɪn - mæ. əbakə
 114. bɪ. - ɪk bɪ.jə - j.i bit - i bit - mɛ bɪ. - bɪ.mə - ɪk
 bɔ:r. - kæ əbɔ:r. - bɔ:r.(z)ɔldər ɔk - of : æ. ɔldər
 ɔk əbɔ:r.ə
 115. tɪz ə klɛ.ɪntjə mɑ tɛz ə fi.nt.jɪ
 116. jə kɔn ɪr ɛ.jərs kriġ ɔp tɛ mɑ.rɪt
 117. ɪjɛ.r.i əzɛ.ɪtətɪn ɔ.vər mɛ dɪŋkə zɑ
 118. də mɛ.ɪt sɛ.i dɑtɪn g.lɪk ɔr.
 119. dɪ wɛ.rə vɪf prɪzn
 120. ũ.ndər dɪn ɛ.ɪkəbɔ.m ɪg.ə ve. ɛ.ɪkəls
 121. twɛ.tər zɑ g.ɛ kɔ.kə - tko.kta
 122. tɔ.jɪz nɔxru:n - tɪz nɔg mɔ paz əmɑ.ɪt
 123. | mayonnaise onbekend | di sɔ.usə mɛ.kəzə vən
 dən dɔ.rɪn vən ən ɛ.r.i
 124. dɑ bɔ.mpijɪ zɑ dɛ slæxt kənə gru.jɪ
 125. də pɛstɔ.r ɛ xujə wɪn
 126. ũnz ɔ.ut yz ɪz ɔvɛbrɑ.nt
 127. də mælək spɛ.yt ytældər vən də kʊ.r - of : ytə
 kʊ.jɪz ældər
 128. də kɔstər di lɪ fu- də kærəkə
 129. də bɔmɔ vən də krywɛ.gən - bygə vən tɪxɔwɪxt -
 of : də vɪrɪxt
 130. də twɪ.ə dɔɛ.ystərs kwɛ.əmɛ nɛ bytɪn
 131. zædn bŭnt əm blɛ.əw əslɔ.r.gə
 132. də sɔ.r.us ɪz əmbɛt.jə flɔ.r.uw
 133. də snɪ.ə ɪg dɪkə
 134. tɪz lɑŋkələ.jak - of : lɑŋk lɛ.dak jɛzɪ.nə
 135. mɪdɛlbərəg wɔ:r nʊ rɛləgɑ.nz ənɪ.wɛ stat
 136. du. - ɪk dŭ.t - j.i du.tət - of : jə du.t - i dʊt(ət) -
 mɛ du.t - jɔldər du.t - zə du.t - ɪk dɛ.rɪt - jɪ dɛ.rɪt -
 i dɛ.rɪt - mɛ dɛ.r.ət - jɔldər dɛ.r.ɪt' - zə dɛ.r.ɪt' -
 dɛ.rɪktat' - dɛ.əmdat' - dɛ.jənt mɛ - dɛ.əzət mɛ
 137. dɔ.r.əpə - ən dɔ.r.əpkɛ.r.ət - ndɔ.r.pɛkən - də
 suldɑ.tɪn
 138. dɔsə - i dɔ.st - ɪ dɔstɪn - ɪjæ. xədɔ.sə
 139. bɪ.rɪndɪ - ɪk bɪ.rɪndɪ - j.i bɪ.rɪnt' - i bɪ.rɪnt' - mɛ bɪ.rɪndɪ -
 jɔldər b.rɪndɪ - zɑ.ɔldər bɪ.rɪndɪ - bɪ.rɪntɪn - bŭ.rɪntɪn
 - kæ.əbŭ.ndə
 140. *Locale landmaten* : ə ru. - twe.r. ru.jɪn - ə
 g.əmæt - vɪ.f xɛmɛ.tə - gemet = 39 a. 24 ca. ;
 300 r. = gemet
 141. *Geen eigennamen voor waternamen ; wél soort-
 namen* : ən wɛ.rɛrgɑ.ŋk - ən dɔləvə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sXra.vmpuldər

De inwoners heeten də sXra.vmpuldərsə

Een bijnaam is niet bekend.

De dorpelingen noemen de bewoners van Goes *statsə pɔ.tərs* ; die van Biezelingē : *klæskupən*

Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.124.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 407 ; Geref. kerken : 120 ; R. K. : 152.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn *ɔp'darəp - də kɛ.ədam - tna.zarət - də vlɔg.əldɪk*

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft van landbouw.

De notabelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Poldermans-van Damme, Mevr. L.-J. ; 57 j. ; hier geboren ; heeft te Vlissingen en Goes gewoond ; sinds haar 24^e jaar weer te 's-Gravenpolder ; V. van Kloetinge onder 's-Gravenpolder, M. van Baarland ; spreekt gewoonlijk beschaafd Nederlandsch, maar kent haar dialect nog grondig.

2. Moeleker, C. ; 66 j. ; hier geboren ; rustend landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect.

3. (Poldermans D. ; 57 j. ; geboren te Ellemeet ; oud-hoofd der school ; V. en M. van Dordrecht.)